

# Festival du *Légendaire* 15<sup>e</sup> édition

Contes et légendes  
en Eure-et-Loir

Du 3 octobre  
au 29 novembre 2014

Anet  
Auneau  
Chartres  
Châteauneuf-  
en-Thymerais  
Coulombs  
Illiers-Combray  
Lucé  
Luisant  
Mainvilliers  
Saint-Prest  
Vernouillet



WWW.EURELIEN.FR

## Un festival de contes et légendes

Dans 11 communes de l'Eure-et-Loir.

**42 représentations** dont 22 tout public

Et 20 pour les scolaires et les détenus.

16 **conteurs**, 4 **musiciens**, un astronome,

Des ateliers, des rencontres,

Des **expositions**, un **planétarium**,

Une librairie itinérante et des **dédicaces**,

Dans les villages

Et les quartiers

Sans oublier les prisons.

Pour que l'eau vive des **paroles légendaires**

Puisée dans la nuit des temps,

Sur tous les continents,

Irrigue le **cœur** de chacun

Et y fasse fleurir la **sagesse**,

Le rêve et le rire.

Pour conter et raconter sans cesse

La geste des **héros**

Qui nous **inspirent**

Afin de ne pas oublier

**Ce qui compte vraiment.**

## À nos héros légendaires

En ces temps de commémoration de la Grande Guerre s'est imposée à nous la célébration du héros à travers les contes et légendes. En ces temps incertains où la barbarie est à nos portes et où sont tapés dans l'ombre les monstres de l'aveuglement, du rejet de l'autre et de ses différences, de l'indifférence, la figure héroïque nous interpelle, nous appelle à un sursaut. À puiser en nous le courage et la créativité, non seulement pour survivre mais aussi pour nous dépasser et contribuer à rendre le monde meilleur.

Le héros est celui qui se dévoue pour réaliser ses rêves, défendre son idéal de justice, de liberté, de fraternité. Il peut être un guerrier, un saint ou un juste du quotidien. Il devient un modèle, une icône, que l'on vénère et dont on s'inspire. Chaque civilisation, chaque époque produit ses héros. Hercule et Ulysse dans l'Antiquité, Roland, Tristan ou Jeanne d'Arc au Moyen-Âge et, de nos jours : Gandhi, Jean Moulin, Mère Teresa ou Mandela.

Le héros affronte les forces contraires. Il tente de changer le cours des choses, s'oppose aux puissants, à la fatalité, parfois même aux dieux. Dans l'Antiquité, il est d'ailleurs vu comme un demi-dieu, d'origine divine, ou un simple mortel qui dépasse la condition humaine et monte au Ciel.

Si le héros légendaire a un fond de vérité historique et s'inscrit dans une civilisation, celui des contes merveilleux est purement fictif et il incarne l'archétype universel de la lumière qui triomphe des ténèbres. Il surmonte l'adversité, ne renonce jamais à sa quête et en est récompensé. Comme l'a mis en évidence Bruno Bettelheim : « Tel est exactement le message que les contes de fées, de mille manières différentes, délivrent à l'enfant : que la lutte contre les graves difficultés de la vie est inévitable et fait partie intrinsèque de l'existence humaine, mais que si, au lieu de se dérober, on affronte fermement les épreuves inattendues et souvent injustes, on vient à bout de tous les obstacles et on finit par remporter la victoire. » Le héros est éprouvé car c'est à travers ses épreuves qu'il se libérera de ses propres monstres intérieurs : ses peurs, ses blessures, son égoïsme, ses tendances indésirables. En acceptant d'explorer le labyrinthe de son inconscient, il fera face à son Minotaure, sa Gorgone, ses sirènes et trouvera son fil d'Ariane. Il se prouvera à lui-même sa force intérieure, révélera la part de ciel qui est en lui. En apprenant à lire les signes, il trouvera aussi des alliés. Ainsi, il pourra relever les défis et œuvrer à une vie plus harmonieuse.

Avec la parole vibrante de conteurs passionnés, les héros nous feront voyager dans l'Antiquité, au Moyen-Âge, dans les Mille et Une Nuits, en Polynésie, dans les pays celtes, berbères, slaves, au Japon, chez les Tsiganes ou les Mayas, et même dans les étoiles à bord d'un planétarium ! Sans oublier une évocation des héros anonymes de la guerre de 14.

# Sommaire

SPECTACLES TOUT PUBLIC .....	7 - 16
Persée et la Gorgone.....	7
L'heureux tour d'Ulysse .....	7
Tristan et Iseult .....	8
Le miroir de Psyché .....	8
Perceval .....	9
Diarabi et Mansa .....	9
Fatma et l'épouse du prince-serpent .....	9
Histoires à mourir debout .....	10
Le chant du Rossignol-Brigand .....	10
Le samouraï d'un pouce .....	11
L'oiseau Bulbul .....	11
Des héros dans les étoiles .....	12 - 13
Flopi ! Flopi ! .....	14
Astérios, la légende de Thésée et du Minotaure .....	14
Comment Narvalo trompa le Diable .....	15
Contes fantastiques et agités .....	15
Le chant de l'Odyssée .....	16
REPRESENTATIONS SCOLAIRES .....	17
AUTRES RENDEZ-VOUS LÉGENDAIRES .....	18
PARTENAIRES .....	19
AGENDA .....	20

## Les 12 travaux d'Hercule ou l'apothéose du héros

L'apothéose est le mot qui désigne l'accession au rang des dieux, au panthéon des étoiles où le héros gagne son immortalité et où son nom se nimbe d'une glorieuse renommée.

Hercule, ou Héraclès en grec, est le plus fameux héros de l'Antiquité, mi-homme, mi-dieu. Il est le fils de Zeus. Alcène, sa mère mortelle, est décrite comme une femme vertueuse et d'une beauté délicate, rare, qui ne laisse pas insensible le maître des dieux en personne. Sous les traits de son époux Amphitryon, Zeus s'unira à elle. Trois nuits d'extase que la déesse Héra, l'épouse légitime du dieu, saura faire payer à Héraclès, fruit de cette union honnie.

Héra enverra à Héraclès devenu adulte, la folie. Sous cette impulsion, il tuera dans une effroyable barbarie, femme et enfants. Athéna aura pitié de lui et, pour le tirer de cet égarement, lui portera secours en lui jetant une pierre qui l'arrêtera dans sa fureur de destruction. Quand Héraclès réalise son crime, son abatement est total ; il reste prostré des nuits et des jours durant dans son palais aux odeurs de carnage. Mais comme il est un héros - Le sang de Zeus coule en lui -, il sortira de sa léthargie pour consulter l'oracle de Delphes et faire face à son destin.

Afin d'obtenir sa rédemption, il devra accomplir 12 travaux colossaux qui vont du combat contre le lion de Némée jusqu'à la descente dans l'Hadès, le royaume des morts, en passant par la quête des pommes d'or du jardin des Hespérides, la décapitation des 7 têtes de l'Hydre de Lerne et le nettoyage des écuries d'Augias. Ces travaux seront les barreaux d'une échelle qui, petit à petit, aux prix d'efforts surhumains, lui feront gagner, contre la volonté d'Héra et par l'entremise d'autres dieux, le ciel.

Ainsi, les astrologues de l'Antiquité inscriront dans la cartographie des étoiles les exploits d'Héraclès. Une constellation porte son nom, d'autres ceux de ses travaux : l'Hydre, le Lion, le Taureau. Quant à la Voie Lactée, elle serait le lait d'Héra dont il aurait tété vigoureusement le sein et qui se serait répandu dans le ciel.



# Spectacles

..... tout public

## Persée et la *Gorgone*

D'APRÈS LA MYTHOLOGIE GRECQUE  
FRANÇOIS LEMAITRE - CONTE ET MUSIQUE

.....  
À PARTIR DE 7 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 62 83 32  
.....

La princesse Danaé est enfermée dans une tour par son père afin de conjurer une prophétie. Zeus tombe amoureux d'elle et la féconde avec une pluie d'or. Leur fils, Persée, devra affronter Méduse, la Gorgone aux cheveux de serpent et au regard pétrifiant. Il ira également au secours d'Andromède qui doit être offerte en sacrifice à un monstre marin.

VENDREDI 3 OCTOBRE - 20H - LA PASSERELLE - CENTRE SOCIAL DES VAUVETTES - VERNUILLET



## L'heureux tour d'Ulysse

D'APRÈS L'ODYSSÉE D'HOMÈRE  
MALIKA HALBAOUI - CONTE ET TEXTES  
KAHINA AFZIM - CHANT ET QANOUN (CITHARE ORIENTALE)

.....  
À PARTIR DE 7 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 62 83 50  
.....

Ulysse est patient et rusé : il se joue des tours du destin et des dieux. Et ses voyages valent le détour ! Ulysse est sage : il apprend avec prudence, à travers les dangers, les épreuves et toutes les figures qu'il croise, à voir au-delà des apparences. Le retour d'Ulysse en sa patrie d'enfance, Ithaque, est raconté d'après le récit d'Homère, mais - et c'est toute l'originalité de ce spectacle - avec des chansons inédites qui actualisent les hauts faits du légendaire héros pour le rendre plus proche de nous.

VENDREDI 10 OCTOBRE - 17H - MAISON DE QUARTIER DE LA TABELLIONNE - VERNUILLET



## Tristan et Iseult

D'APRÈS LES TEXTES DU MOYEN-ÂGE ET LES LÉGENDES CELTIQUES  
LAURENT DAVGARD - CONTE, CHANT ET DULCIMER  
CRÉATION LUMIÈRES ET SCÉNOGRAPHIE : HERVÉ BONTEMPS  
CO-PRODUCTION CLIO ET THÉÂTRE NATIONAL DE LA CRIÉE - BRUNO DE LA SALLE

S'appuyant sur les rythmes de son dulcimer, le conteur parvient à rendre vivante, émouvante, sa version de la tumultueuse histoire de Tristan, neveu du roi de Cornouailles, et de la belle Iseult, princesse irlandaise. Au-delà des romans courtois, il puise dans ses origines celtes, il explore la puissance subversive du récit, subtil et sauvage à la fois. Une légende foisonnante de combats, de revanches, de passions, de jeux de pouvoir et de trahisons, de poésie et d'humour. Une ode à la femme, une célébration de l'amour, de l'héroïsme se dressant face au monde et à ses contingences.

SAMEDI 11 OCTOBRE - 20H45 - FOYER CULTUREL - AUNEAU



## Le miroir de Psyché

D'APRÈS L'ÂNE D'OR D'APULÉE  
MALIKA HALBAOUI - CONTE, SLAMS ET CHANSONS

Psyché, symbole de l'âme, promet à son mystérieux époux de ne jamais chercher à connaître son visage. Or, influencée par ses deux sœurs jalouses, elle va trahir son serment. La suite trace l'itinéraire d'épreuves qui éclaireront Psyché sur elle-même et lui apprendront à se voir dans le miroir de sa vaillance. Elle descendra jusque dans les enfers pour retrouver l'époux disparu et découvrir son visage au grand jour. Elle accédera ainsi au rang d'immortelle.

MERCREDI 15 OCTOBRE - 15H - BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE - VERNOUILLET

À PARTIR DE 7 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 62 85 40

## Perceval

D'APRÈS CHRÉTIEN DE TROYES  
PASCAL FAULIOT - CONTE  
MARC ANTHONY - VIELLE À ROUE ÉLECTROACOUSTIQUE

À PARTIR DE 7 ANS  
DURÉE : 1H15  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 22 22 27

Perceval le gallois, jeune sauvageon intrépide et naïf, élevé par sa mère à l'écart du monde, décide de se rendre à la cour du roi Arthur pour réaliser son rêve : devenir chevalier. S'ensuit une quête initiatique où le héros vivra des aventures tour à tour cocasses, épiques, courtoises et fantastiques. Chef-d'œuvre inachevé de la littérature médiévale, ce roman de la Table Ronde est le premier à évoquer le mystère du Graal qui ne cessera de féconder l'imaginaire européen. La voix et la gestuelle du conteur sont enluminées par les sonorités magiques de la vielle à roue électroacoustique dont Marc Anthony est un virtuose et un compositeur inspiré.

VENDREDI 17 OCTOBRE - 20H30 - FOYER COMMUNAL - SAINT-PREST



## Diarabi et Mansa

CONTES ET MUSIQUES DE L'AFRIQUE DE L'OUEST  
SOULEVMANE MBODJ - CONTE, CHANT, GUITARE ET DJEMBE

Mansa, un prince africain, est à la recherche d'une épouse mais il refuse toutes les jeunes filles que son père lui présente. Il répète sans cesse qu'il ne veut partager sa vie qu'avec une personne exceptionnelle. Avec ce conte qui nous rappelle que l'amour véritable ne meurt jamais et peut résister à toutes les épreuves, le conteur-musicien nous initie à la culture africaine et à ses valeurs universelles. La magie de sa voix et de ses instruments, sa poésie et son humour, nous font voyager avec bonheur au pays de ses ancêtres.

MARDI 21 OCTOBRE - 15H - MÉDIATHÈQUE DU PAYS DE COMBRAY - ILLIERS-COMBRAY

À PARTIR DE 7 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 24 17 85



## Fatma et l'épouse du prince-serpent

CONTES BERBÈRES - MALIKA HALBAOUI

Fatma partie à la recherche de ses frères se retrouve dans la maison de l'ogre. Une jeune mariée se met en quête de son époux-serpent disparu. Deux contes merveilleux typiques du Maroc où de courageuses héroïnes affrontent les êtres surnaturels qui peuplent l'imaginaire berbère.

MERCREDI 22 OCTOBRE - 15H - BIBLIOTHÈQUE - CHÂTEAUNEUF-EN-THYMERAIS

À PARTIR DE 6 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 51 88 62

# Histoires

à mourir debout

GUTH DESPREZ - CONTE

Depuis près de quarante ans, Guth va d'un bord à l'autre de l'océan, parlant de son pays de Normandie, prêtant sa voix de conteur traditionnel, en français comme en patois, à ceux que l'on n'écoute pas, les petites gens des campagnes mais aussi ceux des champs de bataille. Un conteur généreux et truculent qui a le don de nous mettre la larme à l'œil et de nous faire rire tout à la fois et qui a passé une bonne partie de sa vie à lutter pour que le conte survive et fasse jaillir, le temps d'une rencontre, l'étincelle qui change la face absurde du monde. C'est en s'apercevant de l'écart entre les récits de son grand-père poilu et l'histoire officielle qu'il a choisi d'exprimer le « silence des bouches pleines de terre ». Il rend hommage au sacrifice et à la grandeur de ces héros anonymes, tentant de faire revivre des mémoires individuelles au-delà du récit collectif.

DIMANCHE 26 OCTOBRE - 15H30 - SALLE DES FÊTES - COULOMBS



À PARTIR DE 10 ANS  
DURÉE : 1H30  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 51 13 73

# Le chant

du Rossignol-Brigand

LÉGENDE RUSSE DE KIEV  
MAGDALENA GORSKA - CONTE, CHANT ET ACCORDÉON  
ACCOMPAGNEMENT ARTISTIQUE : BRUNO DE LA SALLE

Ilija Mouromietz reste paralysé pendant trente années jusqu'au jour où trois étranges mendiants lui demandent à boire. Sourds à ses gémissements, ils insistent et quand enfin, il obéit, le jeune homme peut marcher ! Et il va devenir l'un des plus grands bogatyr, le preux, le héros d'un cycle de légendes épiques qui fait la part belle aux merveilleux. Doué d'un courage et d'une force surhumaine, il se met au service de Vladimir 1er, le Prince de Kiev. En chemin, il affronte le Rossignol-brigand, un monstre mi-homme mi-oiseau, qui dévaste la région. La conteuse, également chanteuse et musicienne de talent, nous livre ici, à la manière des bardes slaves, une version musicale modernisée qui fait ressortir toute la poésie et la force du récit.

MERCREDI 5 NOVEMBRE - 16H - MÉDIATHÈQUE - LUCÉ



À PARTIR DE 8 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 33 75 80

# Le Samourai

d'un pouce

CONTES MERVEILLEUX JAPONAIS  
PASCAL FAULIOT - CONTE

À PARTIR DE 6 ANS  
DURÉE : 1H  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 62 25 75

L'histoire d'un Tom Pouce japonais qui, après une naissance des plus surnaturelles, ira visiter le monde avec une aiguille qu'il saura manier comme un sabre de samouraï. Au cours de ses voyages, il devra combattre de monstrueux yokaï pour sauver une princesse et, grâce à leur maillet magique, il réalisera son rêve le plus fou. Et une histoire du moinillon qui affronte la Yamamba, la terrible ogresse nippone, à qui il tentera d'échapper par la ruse, une fuite éperdue et l'aide d'un moine-magicien. Des aventures fantastiques et trépidantes rythmées par des onomatopées.

MERCREDI 12 NOVEMBRE - 16H - MÉDIATHÈQUE - ANET



# L'oiseau

Bulbul

ET AUTRES CONTES DES MILLE ET UNE NUITS  
MALIKA HALBAOUI - CONTE ET SLAM  
KAHINA AFZIM - CHANT, CITHARE QANOUN ET DANSE ORIENTALE  
MICHAËL BENHAMOU - OUD (LUTH ORIENTAL)  
CONSEILLER ARTISTIQUE : PASCAL FAULIOT

À PARTIR DE 7 ANS  
DURÉE : 1H15  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATIONS :  
02 37 51 08 18

À NOTER : SOIRÉE RÉTROSPECTIVE  
DES VISUELS DU LÉGENDAIRE DANS  
LE HALL AVEC UNE EXPOSITION DES  
TABLEAUX ORIGINAUX  
D'ANNE-MARIE ZILBERMAN

Shéhérazade incarne l'héroïsme au féminin qui joue sa vie pour sauver ses semblables et déjoue la mort avec le pouvoir des contes. Dans celui de Farizade au sourire de rose, elle raconte comment l'héroïne parvient à achever la quête de l'Oiseau Bulbul, dont le chant est vérité, et à délivrer sa mère, alors que ses frères échouent. Accompagnées d'un virtuose du oud, la conteuse et la musicienne-danseuse tressent un récit original où se mêlent la parole, le chant, la musique et la danse. Le spectacle se déploie ainsi dans un savant dosage d'intensité, de suspense, de merveilleux, de poésie, sans oublier des clins d'œil humoristiques pour que les Mille et Une Nuits brillent aussi par leurs facéties !

SAMEDI 15 NOVEMBRE - 20H30 - SALLE DES FÊTES - CHÂTEAUNEUF-EN-THYMERAIS





## Des héros dans les étoiles

À PARTIR DE 6 ANS  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION CONSEILLÉE  
POUR LES SÉANCES CONTÉES -  
02 37 84 15 08

Au cœur des Archives départementales, venez découvrir les légendes de la carte du ciel sous un planétarium numérique installé pour l'occasion au sein de l'exposition « les cartes et le territoire, l'invention de l'Eure-et-Loir ».

SAMEDI 15 ET DIMANCHE 16 NOVEMBRE - 14H - 18H - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - CHARTRES



## Tour de contes céleste

MYTHES ET LÉGENDES DES ÉTOILES  
AVEC LES CONTEURS DE L'ATELIER DU LÉGENDAIRE

SÉANCES À  
14H30, 15H30, 16H30 ET 17H30  
DURÉE : 20 MIN

Chaque civilisation a sa cartographie légendaire du ciel. Pour les Chinois, la Voie Lactée est le Fleuve Céleste né de l'histoire d'amour entre le Bouvier et la Tisserande, les étoiles Altair et Véga. Les Amérindiens racontent que les Pléiades sont sept sœurs descendues sur la terre dans un panier volant. Autant d'histoires fabuleuses qui nous font voyager autrement dans les étoiles et autour du monde à travers l'imaginaire luxuriant des peuples.

SAMEDI 15 ET DIMANCHE 16 NOVEMBRE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - CHARTRES

## Voyages interstellaires guidés

FRANÇOIS PEDRON - ASTRONOME, CONFÉRENCIER

SÉANCES À  
15H, 16H ET 17H  
DURÉE : 20 MIN

Embarquez dans un vaisseau interplanétaire pour un voyage sidérant avec projections d'images numériques et effets 3D à 360°. Un astronome expérimenté vous guidera à travers les constellations et les nébuleuses de la galaxie.

SAMEDI 15 NOVEMBRE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - CHARTRES

## Des guerriers tatoués dans le ciel de l'Océanie

LÉGENDES DE POLYNÉSIE ET DE L'ÎLE DE PÂQUES - CÉLINE RIPOLL - CONTE, CHANT, DANSE ET JEUX DE FICELLE

SÉANCES À  
14H30 ET 16H30  
DURÉE : 30 MIN

Pour se diriger sur le vaste océan pacifique et voguer d'île en île, les Polynésiens ont leur propre lecture du ciel austral où ils ont placé également leurs dieux et leurs héros tatoués. La conteuse-danseuse qui vit sur l'Île de Pâques a collecté ces légendes fascinantes qu'elle nous raconte avec les chants et la gestuelle traditionnels.

DIMANCHE 16 NOVEMBRE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - CHARTRES

## Les constellations des dieux et des héros

MYTHES ET LÉGENDES GRECS - MALIKA HALBAOUI - CONTE ET SLAM - KAHINA AFZIM - CHANT ET CITHARE KANOUN

SÉANCES À  
15H, 16H ET 17H  
DURÉE : 20 MIN

Les astronomes de l'antiquité ont donné aux constellations de notre ciel boréal des noms de dieux, de héros et d'animaux de la mythologie grecque : Pégase, Cassiopée, Hercule, le Centaure... Même la Voie lactée serait le lait de la déesse Héra ! La carte du ciel se lit à la lumière de leurs exploits légendaires. Cette mémoire des étoiles nous guide pour s'orienter. Sous un ciel étoilé, laissez-vous ranimer la mémoire afin de ne pas perdre le Nord.

DIMANCHE 16 NOVEMBRE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - CHARTRES

## Voyages interstellaires en musique

LIBRE ACCÈS ENTRE  
CHAQUE SÉANCE CONTÉE

Embarquez dans un vaisseau interplanétaire pour une contemplation des galaxies avec projections d'images numériques, effets 3D à 360° et musique céleste.

DIMANCHE 16 NOVEMBRE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - CHARTRES

# Flopi ! Flopi !



CONTES MERVEILLEUX DE BRETAGNE ET D'ITALIE  
COMPAGNIE HUILE D'OLIVE ET BEURRE SALÉ  
FABIENNE MOREL ET DEBORA DI GIILIO - CONTE ET CHANT

À PARTIR DE 3 ANS  
DURÉE : 45 MIN  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 88 45 20

Les conteuses nous emmènent sur les chemins bretons et italiens de ces grands contes de notre enfance avec des versions traditionnelles de chez elles. Les trois héros à la queue en tire-bouchon se retrouvent ainsi détronés par trois poulettes bretonnes et le célèbre mangeur de grand-mères par une ogresse italienne poilue. Les deux conteuses revisitent la tradition avec une énergie débordante. Du rythme, du chant, des mimiques, des corps qui racontent, deux voix qui s'entremêlent et un zest de langue italienne : voilà les ingrédients de ce spectacle plein de fraîcheur et d'humour.

MERCREDI 19 NOVEMBRE - 15H - BIBLIOTHÈQUE DE LA MADELEINE - CHARTRES

# Asterios

## la légende de Thésée et du Minotaure



D'APRÈS LA MYTHOLOGIE GRECQUE  
MICHEL HINDENOEH - CONTE, CHANT, CITHARE HONGROISE ET FLÛTE DE PAN

« Le métier est superbe, la magie est puissante, le silence de l'auditoire à la mesure de la fascination qui émane de cette présence pétrie d'humanité. Le conteur parle juste assez haut pour nommer le Minotaure, juste assez doucement pour que personne ne croie la catastrophe totalement mortelle, ou la mort totalement catastrophique. À travers la trajectoire des héros, les traversées de forêts pour Thésée, de l'enfermement en labyrinthe pour le Minotaure, le vieux récit est revitalisé d'une géographie de pertinences toutes neuves, toute vibrante, toute amicale et lucide. C'est l'excellence du conte qui a été offerte là. » *l'Express*

VENDREDI 21 NOVEMBRE - 20H30 - BIBLIOTHÈQUE - MAINVILLIERS

À PARTIR DE 10 ANS  
DURÉE : 1H30  
ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION :  
02 37 21 84 57  
À PARTIR DU  
23 OCTOBRE  
WWW.VILLE-MAINVILLIERS.FR

# Comment Narvalo trompa Le Diable

## et autres contes tziganes

COMPAGNIE ARCHET ET SOUFFLET  
BLANDINE JORDAN - CONTE ET VIOLON  
ADRIAN JORDAN - CONTE ET ACCORDÉON

Ces deux artistes complets, musiciens virtuoses et comédiens espéglés, nous entraînent dans un voyage coloré en compagnie des fils du vent, de l'Inde à la Roumanie, en passant par la Perse et la Hongrie. Ils nous feront revivre les aventures initiatiques de Bahtalo-le-Chanceux, l'amoureux impénitent en quête de la Beauté cachée, celles de Narvalo-le-Solitaire, le violoniste qui se joue du Diable et l'histoire des dix mille Louris, les ancêtres légendaires des tziganes épris de musique et de liberté. Les deux complices nous interprètent une galerie de personnages cocasses, drôles et émouvants et passent de Béla Bartok à la musique tzigane avec brio ! Un spectacle plein d'humour et de joie de vivre pour le plaisir des petits et des grands.

À PARTIR DE 6 ANS  
DURÉE : 1H15  
TARIFS : 7€ ET 5€  
GRATUIT POUR  
LES MOINS DE 12 ANS  
RÉSERVATION :  
02 37 91 09 75

À NOTER :  
SOIRÉE RÉTROSPECTIVE  
DES VISUELS  
DU LÉGENDAIRE  
DANS LE HALL  
AVEC UNE EXPOSITION  
DES TABLEAUX ORIGINAUX  
D'ANNE-MARIE ZYLBERMAN

SAMEDI 22 NOVEMBRE - 20H30 - SALLE ANDRÉ MALRAUX - LUISANT



# Gontes

## fantastiques et agités

CONTES ET LÉGENDES DE BRETAGNE REVISITÉS  
SYLVAIN CEBRON DE LISLE - CONTE

C'est pour un bien étrange voyage que vous propose d'embarquer ce jeune conteur breton, tout autant tendre que provocateur, pertinent qu'impertinent, avec des histoires à dormir debout, des contes merveilleux et des légendes qui donnent la chair de poule. C'est avec une verve de sale gosse, loin du politiquement correct, qu'il vous propose de partir à l'assaut des idées reçues, de conquérir des royaumes d'imaginaires. Il emprunte certes à la tradition orale de son pays mais il la revisite avec l'énergie, l'humour et l'insolence qui lui sont propres.

MERCREDI 26 NOVEMBRE - 15H - SALLE DES FÊTES - MAINVILLIERS

À PARTIR DE 8 ANS  
DURÉE : 1H  
TARIF : 3,50€  
GRATUIT POUR LES MOINS DE 16 ANS  
RÉSERVATION :  
02 37 18 37 21  
À PARTIR DU 23 OCTOBRE  
WWW.VILLE-MAINVILLIERS.FR





## Le chant de l'Odyssée

D'APRÈS LE POÈME D'HOMÈRE (TRADUCTION VICTOR BÉRARD)  
BRUNO DE LA SALLE - RÉCIT, CHANT ET ORGUE DE CRISTAL  
JOHN BOSWELL - PERCUSSIONS  
COMPOSITION MUSICALE: JEAN-PAUL AUBOUX ET JOHN BOSWELL

À PARTIR DE 10 ANS  
DURÉE : 2H  
AVEC ENTRACTE  
ET DÉGUSTATIONS  
DE SPÉCIALITÉS GRECQUES  
TARIFS : 8€ ET 5€  
RÉSERVATION :  
02 37 23 41 44  
RESERVATION.DOUSSINEAUVILLE-CHARTRES.FR

Principal acteur du renouveau du conte en France, Bruno de La Salle fonda à Chartres en 1981 le Clio (Centre de littérature orale). Avec ses récits musicaux créés au festival d'Avignon, diffusés sur France Culture et salués par la critique, il contribua à redonner ses lettres de noblesse à l'art du conte. Son Chant de l'Odyssée est sans doute son travail le plus emblématique, celui de toute une vie. Renouant avec la tradition des aèdes, des bardes antiques, il nous fait magistralement vibrer avec la puissance poétique du chant épique, magnifiquement soutenu par un grand percussionniste, l'un des musiciens attitrés de Carolyn Carlson. Vingt ans après, tel Ulysse, Bruno revient dans la ville qui fut le foyer de la renaissance du conte pour clôturer le festival avec l'un des plus célèbres héros de tous les temps.

Du récitatif rythmique aux envolées mélodiques, usant de toutes les nuances de la voix et du sentiment, tour à tour poignant, exalté et humoristique, ce conteur hors pair nous embarque avec passion dans la navigation du « héros d'endurance » qui, de retour de la guerre de Troie, met dix ans à regagner son île d'Ithaque pour retrouver son épouse Pénélope et la délivrer des prétendants. Au cours de son périple, rendu périlleux par la colère du dieu Poséidon qu'il a provoqué, Ulysse affronte bien des dangers et déjoue les pièges de personnages redoutables: la nymphe Calypso, Circé la magicienne, le Cyclope ou les Sirènes.

SAMEDI 29 NOVEMBRE - 20H30  
SALLE DOUSSINEAU, FORUM DE LA MADELEINE - CHARTRES



## REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

Vernouillet

### Les travaux d'Hercule

D'APRÈS LA MYTHOLOGIE GRECQUE  
MALIKA HALBAOUI - CONTE, SLAM ET CHANSONS

10 REPRÉSENTATIONS DU 13 AU 17 OCTOBRE - SALLE DES FÊTES

Mainvilliers

### Ulysse, ou l'épopée de celui qui ne voulait pas y aller

L'ILIADÉ REVISITÉE  
SYLVAIN CEBRON DE LISLE - CONTE

### Contes fantastiques et agités

CONTES BRETONS REVISITÉS  
SYLVAIN CEBRON DE LISLE - CONTE

### Histoires à rebrousse-poil

LÉGENDES DES HÉROS MAYAS ET AZTÈQUES  
NIDAL QANNARI - CONTE

7 REPRÉSENTATIONS DU 25 AU 28 NOVEMBRE - SALLE DES FÊTES

### Une Exposition

INTITULÉE « LES RENCONTRES DU HÉROS »,  
RÉALISÉE PAR LES ÉCOLES ET CENTRES DE LOISIRS DE MAINVILLIERS

Châteauneuf-en-Thymerais

### Gchim Gchim et la fille du sultan

CONTE DES MILLE ET UNE NUITS  
NEZHA CHEVÉ - CONTE, CHANT ET GESTUELLE

1 REPRÉSENTATION EN NOVEMBRE - SALLE DES FÊTES



## AUTRES RENDEZ-VOUS LEGENDAIRES

### Ateliers contes

AUTOUR DE LA THÉMATIQUE DES MYTHES ET LÉGENDES DU CIEL

Ateliers proposés à des personnes ayant une pratique du conte, en vue de participer à l'événement organisé par le Compa, aux Archives départementales à Chartres, les samedi 15 et dimanche 16 novembre. Ces 3 demi-journées sont animées par Pascal Fauliot, conteur, auteur et directeur artistique du Festival du Légendaire.

SAMEDI 18 ET DIMANCHE 19 OCTOBRE, DIMANCHE 2 NOVEMBRE - DE 14H À 18H  
ARCHIVES DÉPARTEMENTALES, PONT DE MAINVILLIERS - CHARTRES

### Conte en milieu pénitentiaire

Plusieurs artistes se rendront, durant la période du festival, au centre de détention de Châteaudun.

Ces rencontres à travers les contes et la musique sont aussi l'occasion d'un échange autour du travail des artistes. Elles sont organisées dans le cadre d'un partenariat entre le Ministère de la Culture, le SPIP d'Eure-et-Loir, le centre de détention et la F.O.L. d'Eure-et-Loir, afin de rendre la culture plus accessible aux détenus.

### Librairie itinérante

Un choix de titres en relation avec les thèmes des spectacles en vente sur les différents lieux du festival.

Les conteurs-auteurs pourront également dédicacer leurs ouvrages, à l'issue des spectacles.

En partenariat avec la Librairie du Coin de Châteaudun.

## FESTIVAL ORGANISÉ PAR LA COMPAGNIE HAMSA, EN COLLABORATION AVEC LA LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT - F.O.L. D'EURE ET LOIR.

### Coordination du Festival :

Pascal Fauliot, directeur artistique, assisté de Damien Mesnil (F.O.L. 28) et Hélène Mackel-Kamohara (compagnie Hamsa)

Avec le soutien du Conseil général d'Eure-et-Loir, du Ministère de la Culture (DRAC Centre) et du Conseil régional du Centre.

Avec la participation des communes d'Anet, Chartres, Châteauneuf-en-Thymerais, Coulombs, Lucé, Luisant, Mainvilliers, Saint-Prest et Vernouillet, du Comité alnélois des fêtes et spectacles, de la Communauté de communes du Pays de Combray, des Archives départementales d'Eure-et-Loir, du Service pénitentiaire d'insertion et de probation (SPIP) d'Eure-et-Loir.

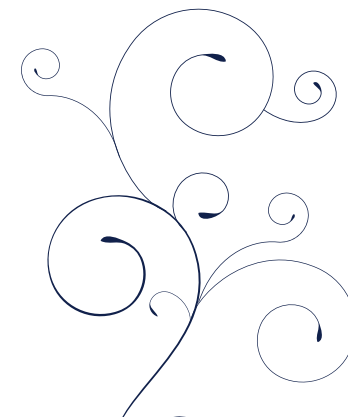
Et avec le concours de la Bibliothèque départementale d'Eure-et-Loir, de l'Inspection Académique, de Kaleidos-arts et de la Librairie du Coin (Châteaudun).

### Crédits photos :

- Perceval : JB studio
- Le samouraï d'un pouce : Gilles Juhel
- Tristan : Anicet Houkpe
- Contes fantastiques et agités : Mathieu Desailly
- Des héros dans le ciel (planétarium) : François Pedron
- Le miroir de Psyché : Alain Barnich
- L'oiseau Bulbul, l'heureux tour d'Ulysse : Bénédicte Nemo
- Asterios : J.F. Delamare
- Diarabi et Mansa : Evelyne Garat

### Peinture :

Anne-Marie Zylberman



# Agenda

VENDREDI 3 OCTOBRE 20h - Vernouillet	Persée et la Gorgone François Lemaître
VENDREDI 10 OCTOBRE 17h - Vernouillet	L'heureux tour d'Ulysse Malika Halbaoui
SAMEDI 11 OCTOBRE 20h30 - Auneau	Tristan et Iseult Laurent Daycard
MERCREDI 15 OCTOBRE 15h - Vernouillet	Le miroir de Psyché Malika Halbaoui
VENDREDI 17 OCTOBRE 20h30 - Saint-Prest	Perceval Pascal Fauliot
MARDI 21 OCTOBRE 15h - Illiers-Combray	Diarabi et Mansa Souleymane Mbodj
MERCREDI 22 OCTOBRE 15h - Châteauneuf-en-Thymerais	Fatma et l'épouse du prince-serpent Malika Halbaoui
DIMANCHE 26 OCTOBRE 15h30 - Coulombs	Histoires à mourir debout Guth Desprez
MERCREDI 5 NOVEMBRE 16h - Lucé	Le chant du Rossignol-brigand Magdalena Gorska
MERCREDI 12 NOVEMBRE 16h - Anet	Le samouraï d'un pouce Pascal Fauliot
SAMEDI 15 NOVEMBRE 20h30 - Châteauneuf-en-Thymerais	L'oiseau Bulbul Malika Halbaoui
SAMEDI 15 ET DIMANCHE 16 NOVEMBRE Archives départementales Chartres	Des héros dans les étoiles collectif
MERCREDI 19 NOVEMBRE 15h - Chartres	Flopi ! Flopi ! Cie Huile d'olive et beurre salé
VENDREDI 21 NOVEMBRE 20h30 - Mainvilliers	Astérios, la légende de Thésée et du Minotaure Michel Hindenoch
SAMEDI 22 NOVEMBRE 20h30 - Luisant	Comment Narvalo trompa le Diable Cie Archet et Soufflet
MERCREDI 26 NOVEMBRE 15h - Mainvilliers	Contes fantastiques et agités Sylvain Cebron de Lisle
SAMEDI 29 NOVEMBRE 20h30 - Chartres	Le chant de l'Odyssee Bruno de la Salle